

**Libris**.RO

Respect pentru oameni și cărți

**Autor**  
**prof. Ileana Tănase**

**Ghid de conversație**  
**român - italian**

 **Booklet**  
București, 2013

libris  
Editura Booklet  
CP 27-494, București  
www.booklet.ro

Telex: 0214303095 meni și cărți

Pentru comenzi:  
tel: 021 4303095  
email: comenzi@booklet.ro  
web: www.booklet.ro

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României  
TĂNASE, ILEANA

Ghid de conversație român - italian / Ileana Tănase -  
București: Booklet, 2005

Bibliogr

ISBN 973-7752-21-X

81'374.8=135.1=131.1

© Editura Booklet, 2013

Toate drepturile asupra lucrării aparțin editurii

Lucrare executată la Imprimeria – Oltenia Craiova  
Str. Dr. N. I. Sisești, nr. 21

Relații interpersonale

A (se) întâlni  
A anunța  
A comunica  
A corespunde  
A da telefon  
A dori  
A dori / a ura  
A face cunoștință  
A iubi  
A mulțumi (cuiva)  
A plăcea  
A prezenta  
A regreta  
A reproșa  
A saluta  
A sărbători  
A scrie  
A se adresa  
A se adresa cu "tu" / "Dv."  
A se bucura  
A se certa  
A se distra (de minune)  
A se împrieteni  
A se plictisi  
A se supăra (pe cineva)  
A sfătui de a nu face  
A suna la telefon  
A-și lua rămas bun  
A telefona  
A ține la cineva  
  
A vorbi (de una și de alta)  
A vrea  
Adresă  
Aniversare

Relazioni interpersonali

Incontrar(si)  
Annunciare  
Comunicare  
Corrispondere  
Fare una telefonata  
Desiderare  
Augurare  
Fare conoscenza  
Amare  
Ringraziare (qualcuno)  
Piacere  
Presentare  
Essere spiacente  
Rimproverare  
Salutare  
Festeggiare  
Scrivere  
Rivolgersi  
Dare del "tu" / dare del "Lei"  
Rallegrarsi  
Litigare  
Divertirsi (un mondo)  
Fare amicizia  
Annoiarsi  
Offendersi (con qualcuno)  
Sconsigliare  
Chiamare al / per telefono  
Accommiatarsi  
Telefonare  
Tenere a qualcuno / voler bene (a qualcuno)  
Parlare (del più e del meno)  
Volere  
Indirizzo  
Anniversario

Așteptare	Attesa
Bucurie	Gioia
Coleg(ă)	Collega
Correspondență	Corrispondenza
Cunoștință	Conoscenza
Dor	Nostalgia
Dragoste	Amore
E-mail	E-mail
Hobby	Hobby / passatempo
Întâlnire	Incontro
Întâlnire fixată	Appuntamento
Interes	Interesse
Mesaj	Messaggio
Pasiune	Passione
Petrecere	Festa
Plictiseală	Noia
Prezentare	Presentazione
Prieten la cataramă	Amico per la pelle
Prieten(ă) / iubit(ă)	Ragazzo(a)
Prieten(ă)	Amico(a)
Prietenie	Amicizia
Salut	Saluto
Serbare / sărbătoare	Festa
Scrisoare	Lettera
Simpatie	Simpatia
SMS	SMS (esse-emme-esse)
Telefon dat / primit	Telefonata
Trist(ă)	Triste
Tristețe	Tristezza
Vecin(ă)	Vicino(a)
Vedere / ilustrată	Cartolina
Vesel(ă)	Allegra(-a)
Veselie	Allegrìa
Zi de naștere	Compleanno
Zi onomastică	Onomastico

### Formule de salut și de politețe

Bună! Salut!  
 Pa! Pe curând!  
 Pe mai târziu!  
 Pe mâine!  
 Bună dimineața!  
 Bună ziua!  
 Bună seara!  
 La revedere! (tu / voi)  
 La revedere! (Dv, sing.)  
 Ce mai faci?  
 Ce mai faceți? (voi)  
 Ce mai faceți? (Dv, Sing.)  
 Cum merge?  
 Cum merg treburile?  
 E totul în regulă?  
 Binișor / Bine  
 Foarte bine,  
 Nu-i rău. (Potrivit).  
 Așa și așa.  
 Rău / Foarte rău.  
 E-n regulă,  
 Lucrurile merg bine!  
 Sper să te mai văd.  
 Sper să vă mai văd.  
 Sper să vă mai văd. (Dv, sing)  
 Îți (vă) trimit o sărutare (o îmbrățișare).  
 Salut pe toată lumea,  
 Salută din partea mea ....  
 Rămâi (rămâneți) cu bine.  
 Adio!  
 Ai (aveți) grijă!  
 Toate cele bune,  
 Respectele mele.

### Formule di saluto e di cortesia (convenevoli)

Ciao! Salve!  
 Ciao! A presto!  
 A più tardi!  
 A domani!  
 Buon giorno!  
 Buon giorno!  
 Buona sera!  
 Arrivederci!  
 ArrivederLa!  
 Come stai?  
 Come state?  
 Come sta? (Lei)  
 Come va?  
 Come vanno la cose?  
 Tutto bene?  
 Benino / Bene  
 Molto bene (Benissimo).  
 Non c'è male.  
 Così così.  
 Male / Molto male (Malissimo)  
 Va bene,  
 Le cose vanno bene!  
 Spero di rivederti.  
 Spero di rivedervi.  
 Spero di rivederLa.  
 Ti (vi) mando un bacio (un abbraccio).  
 Saluto tutti.  
 Saluta da mia parte....  
 Ti (vi) lascio.  
 Addio!  
 Mi raccomando!  
 Tante belle cose.  
 I miei rispetti.

**Formule de prezentare**

(Nu) ne cunoaștem.  
 Ne-am cunoscut la...  
 Permiteți-mi să mă prezint.  
 Sunt...  
 Mă numesc...  
 Numele de familie e...  
 Numele de botez  
 (prenumele) e...  
 Am două prenume.  
 E un nume frumos.  
 Cum te numești?  
 Cum vă numiți?  
 Cum vă numiți (Dv. sing.)?  
 Care e numele tău (al Dv.)?  
 Și numele de familie?  
 Scuză-mă (mă scuzați) nu  
 am înțeles bine.  
 Poți (puteți) repeta vă rog?  
 Încântat(ă) de cunoștință!  
 Foarte încântat(ă)!  
 Îmi face plăcere!  
 Îți prezint pe...  
 Vă prezint pe...  
 Vă prezint (Dv. sing.)...  
 Permiteți-mi să vă prezint pe  
 domnul ...  
 Permiteți-mi să vă prezint pe  
 doamna / domnișoara...  
 Sunt din...  
 Sunt de naționalitate:

- Română
- Italiană
- Franceză
- Germană
- Engleză

**Formule di presentazione**

(Non) ci conosciamo.  
 Ci siamo conosciuti a...  
 Mi permetta di presentarmi.  
 Sono...  
 Mi chiamo...  
 Il cognome è...  
 Il nome (di battesimo) è..  
 Ho due nomi (di battesimo).  
 È un bel nome.  
 Come ti chiami?  
 Come vi chiamate?  
 Come si chiama (Lei)?  
 Qual è il tuo (Suo) nome?  
 E il cognome?  
 Scusami (mi scusi), non ho  
 capito bene.  
 Puoi (può) ripetere, prego?  
 Lieto(a) della conoscenza.  
 Molto lieto(a).  
 Mi fa piacere./Piacere.  
 Ti presento...  
 Vi presento...  
 Le presento...  
 Mi permetta di presentarLe il  
 signor(e)...  
 Mi permetta di presentarLe  
 la signora / signorina...  
 Sono di...  
 Sono di nazionalità

- Rumena
- Italiana
- Francese
- Tedesca
- Inglese

**Expresii pentru a începe o  
conversație**

Auzi! Auziți!  
 Auziți, d-ră!  
 Ascultă! Ascultați!  
 Ascultați, d-ră!  
 Uite! Uitați!  
 Uitați, d-nă!  
 Vorbește! Vorbiți!  
 Vorbiți, d-le!  
 Spune! Spuneți!  
 Spuneți, d-le!  
 Nu întrerupeți!  
 Fă-mi un serviciu / favoare.  
 Faceți-mi o favoare (voi).  
 Faceți-mi o favoare (Dv.).  
 Pot să întreb ceva?  
 Pot avea o informație?  
 Deranjez?  
 Ai (aveți) puțin timp?  
 Pot întrerupe o clipă?  
 Aș putea să-ți (să vă)  
 vorbesc?  
 E vorba de ceva urgent /  
 important.  
 Cu ce te (vă) pot ajuta?  
 Ce pot face pentru tine (Dv.)?  
 Aș vrea să te (vă) ajut.  
 Pot să-ți (să vă) fiu de folos?  
 Să vedem. Despre ce e  
 vorba?  
 Iată cum stau lucrurile.  
 Care este situația /  
 problema?

**Modi di dire per avviare un  
discorso**

Senti! Sentite!  
 Senta, signorina!  
 Ascolta! Ascoltate!  
 Ascolti, signorina!  
 Guarda! Guardate!  
 Guardi, signora!  
 Parla! Parlate!  
 Parli, signore!  
 Di! Dite!  
 Dica, signore!  
 Non interrompere!  
 Fammi un favore.  
 Fatemi un favore.  
 Mi faccia un favore.  
 Posso domandare qualcosa?  
 Posso avere un'informazione?  
 Disturbo?  
 Hai (ha) un po' di tempo?  
 Posso interrompere un  
 attimo?  
 Potrei parlarti (parlarLe)?  
 Si tratta di una cosa urgente  
 / importante.  
 In che posso aiutarti  
 (aiutarLa)?  
 Che posso fare per te (Lei)?  
 Vorrei aiutarti (aiutarLa).  
 Posso esserti (esserLe)  
 d'aiuto?  
 Vediamo. Di che si tratta?  
 Ecco come stanno le cose.  
 Qual è la situazione / il  
 problema?

Ce e de făcut în acest caz?	Cosa c'è da fare in questo caso?
Există vreo rezolvare / soluție / scăpare?	C'è qualche soluzione / via d'uscita?
Pot să-ți (să vă) dau un sfat?	Posso darti (darLe) un consiglio?
Mă scuzi (scuzați) că intervin.	Scusami (mi scusi) che intervengo.
Cunosc bine problema / cazul.	Conosco bene il problema / il caso.
Am mai întâlnit astfel de situații.	Ho incontrato situazioni del genere.
Nu putem face nimic.	Non si può fare niente / nulla.
Trebuie să ne adresăm la...	Bisogna rivolgersi a ...
Este singura soluție.	È l'unica soluzione.
Nu dispera / disperăți. Se va rezolva.	Non disperare. Si risolverà.
Ce crezi / credeți despre asta?	Che ne pensi / pensa?
În ce direcție mergi (mergeți Dv.)?	Da che parte vai (va Lei)?
Pot să te (vă) însoțesc?	Posso accompagnarti (accompagnarLa)?
Ce părere ai (aveți) despre...	Qual è la tua (Sua) opinione su...
Înțelegi (înțelegeți) ce spun?	Capisci (capisce) ciò che dico?
Cunoști (cunoșteți) orașul?	Conosci (conosce) la città?
Pot să pun o întrebare?	Posso fare una domanda?
Sunt indiscret(-ă)?	Sono indiscreto(-a)?
Dacă deranjez, nu insist.	Se disturbo, non insisto.
Nu vreau să deranjez / plictisesc.	Non voglio disturbare / dare fastidio.
Te (vă) deranjează compania mea?	Ti (Le) dà fastidio la mia compagnia?
Te (vă) plictisesc cumva?	Ti (Le) do noia caso mai?

## Formule de urări

O zi bună!  
 O dimineață plăcută!  
 O după-amiază plăcută!  
 O seară plăcută!  
 Noapte bună!  
 Vise plăcute!  
 Odihnă plăcută!  
 Duminică plăcută!  
 Un sfârșit de săptămână plăcut!  
 Drum bun!  
 Spor la treabă!  
 Succes / Baftă! - Să dea Domnul!  
 Noroc! - Mulțumesc!  
 Și ție!  
 Poftă bună!  
 Mulțumesc la fel!  
 Să-ți fie de bine!  
 Vacanță plăcută!  
 Sedere / sejur plăcut(ă)!  
 Distracție plăcută!  
 La mulți ani!  
 Urări de bine!  
 Îți (vă) urez...  
 Vă urez(Dv. Sing.)...  
 Bine ai(ați) venit!  
 Mă bucur că te-ai (v-ați) întors cu bine!  
 Bine te-am (v-am) găsit!  
 Felicitări!  
 Aniversare fericită!  
 La mulți ani ( de ziua de naștere)!

## Formule di auguri

Buona giornata!  
 Buona mattina(ta)!  
 Buon pomeriggio!  
 Buona serata!  
 Buona notte!  
 Sogni d'oro!  
 Buon riposo!  
 Buona domenica!  
 Buon fine settimana!  
 Buon viaggio!  
 Buon lavoro!  
 In bocca al lupo! - Crepi il lupo!  
 Buona fortuna! - Grazie!  
 Anche a te!  
 Buon appetito!  
 Grazie altrettanto!  
 Buon pro' ti faccia!  
 Buone vacanze!  
 Buon soggiorno!  
 Buon divertimento!  
 Auguri! Tanti auguri!  
 Auguri di ogni bene!  
 Ti (vi) auguro ...  
 Le auguro ...  
 Benvenuto (a/i/e)!  
 Bentornato (a/i/e)!  
 Bentrovato (a/i/e)!  
 Congratulazioni!  
 Complimenti!  
 Buon anniversario!  
 Buon compleanno!